



THÔNG TIN CỦA QUÝ VỊ. QUYỀN CỦA QUÝ VỊ. TRÁCH NHIỆM CỦA CHÚNG TÔI.

Thông Báo về các Phương Thức Bảo Vệ Thông Tin Riêng Tư
dành cho các tổ chức thuộc HealthPartners.

Thông báo này trình bày về cách thức sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị và cách thức quý vị có thể xem thông tin này.
Vui lòng đọc kỹ.

Hiệu lực ngày 17 tháng 11 năm 2018

TÓM TẮT

Nhiệm vụ của chúng tôi là cùng hợp tác với các hội viên, bệnh nhân và cộng đồng chúng ta để nâng cao sức khỏe thể chất và tinh thần. Chúng tôi muốn quý vị biết quý vị luôn được ủng hộ giúp đỡ và có đầy đủ thông tin về việc chăm sóc và bảo hiểm của quý vị. Điều này bao gồm giải thích cách thức chúng tôi sử dụng và quản lý thông tin của quý vị, và các quyền và lựa chọn của quý vị liên quan tới thông tin đó.

Bảo vệ thông tin riêng tư là vấn đề phức tạp. Chúng tôi biết điều đó có thể khó hiểu, đặc biệt là khi có nhiều luật tiểu bang và liên bang khác nhau. Chúng tôi trân trọng sự tín nhiệm của quý vị khi chọn chúng tôi làm nơi điều trị, chăm sóc sức khỏe, và bảo hiểm. Hy vọng tài liệu tóm lược về các quyền và lựa chọn của quý vị, cũng như trách nhiệm của chúng tôi trong việc sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị, sẽ giúp quý vị hiểu chúng tôi tuân thủ luật pháp và coi trọng sự tín nhiệm của quý vị như thế nào.

THÔNG TIN CỦA QUÝ VỊ

Trong thông báo này, khi dùng từ “thông tin của quý vị”, chúng tôi muốn nói tới thông tin nhận dạng quý vị, với tư cách là hội viên cũ hoặc hội viên hiện tại của chương trình sức khỏe, và liên quan tới sức khỏe hoặc chứng bệnh của quý vị, các dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị, việc chi trả, hoặc bảo hiểm cho các dịch vụ đó. Thông tin này bao gồm yêu cầu trả bảo hiểm, thông tin về phạm vi bảo hiểm, và thông tin sức khỏe, chẳng hạn như kết quả chẩn đoán và các dịch vụ mà quý vị nhận được. Thông tin này bao gồm cả thông tin nhân khẩu, chẳng hạn như tên, địa chỉ, số điện thoại, và ngày tháng năm sinh của quý vị. Trong đó có thông tin mà quý vị cung cấp hoặc kết quả làm việc của quý vị với chúng tôi, các tổ chức liên kết của chúng tôi hoặc những người khác, chẳng hạn như việc ghi danh tham gia, xin chấp thuận trước, giấy giới thiệu, quyết định về phạm vi bảo hiểm, các yêu cầu bảo hiểm và thông tin về chi trả.

Nếu quý vị là hội viên của một chương trình tự bảo hiểm được cung cấp qua hãng sở của quý vị, phần lớn thông tin về các phương thức bảo vệ thông tin riêng tư của chương trình sức khỏe của quý vị sẽ được hãng sở của quý vị cung cấp. Vui lòng hỏi hãng sở của quý vị nếu quý vị cần thông tin đó. Với tư cách là hội viên tự bảo hiểm, không phải toàn bộ nội dung thông báo này đều áp dụng cho quý vị. Tuy nhiên, nếu chương trình tự bảo hiểm của quý vị là do HealthPartners Administrators, Inc. quản lý, một số phần của thông báo này sẽ áp dụng cho cách thức HealthPartners điều hành chương trình của quý vị – cụ thể là thông tin về:

- “Thông Tin của Quý Vị”
- Cách chúng tôi bảo vệ thông tin của quý vị (trong mục “Trách Nhiệm của Chúng Tôi”)
- Nghiên cứu thị trường (trong mục “Các Lựa Chọn của Quý Vị”)
- “Để quản lý chương trình của quý vị” (trong mục “Chúng tôi thường sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị như thế nào?”)

CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ VỚI TƯ CÁCH LÀ HỘI VIÊN CHƯƠNG TRÌNH SỨC KHỎE

Về thông tin và việc bảo vệ thông tin riêng tư của quý vị, quý vị có các quyền quan trọng theo luật pháp tiểu bang và liên bang. Mục này giải thích về các quyền đó. Hãy hỏi chúng tôi về các quyền này, chúng tôi sẽ giải thích thủ tục, trong đó bao gồm cả trường hợp nếu quý vị cần gửi yêu cầu bằng văn bản.

Quý vị có quyền:

Nhận được thông tin của quý vị qua mạng điện tử hoặc trên giấy

- Quý vị có thể đề nghị xem hoặc nhận thông tin của quý vị qua mạng điện tử hoặc trên giấy.
- Chúng tôi sẽ cung cấp một bản sao hoặc một bản tóm tắt về thông tin của quý vị nhanh nhất ở mức có thể được.
- Nếu có hồ sơ mà chúng tôi không thể chia sẻ hoặc nếu chúng tôi hạn chế việc xem hồ sơ đó, chúng tôi sẽ giúp quý vị hiểu lý do tại sao.

Đề nghị chúng tôi hiệu chỉnh thông tin của quý vị

- Quý vị có thể đề nghị chúng tôi hiệu chỉnh thông tin của quý vị nếu quý vị cho chúng tôi biết lý do tại sao quý vị lại nghĩ rằng thông tin đó là không đúng hoặc không đầy đủ.
- Chúng tôi có thể “từ chối” yêu cầu của quý vị, tuy nhiên chúng tôi sẽ cho quý vị biết lý do bằng văn bản trong thời gian nhanh nhất có thể được. Trong trường hợp đó, quý vị có thể đề nghị chúng tôi lưu một bản sao ý kiến bất đồng của quý vị (tờ trình bày mà quý vị đưa cho chúng tôi) trong hồ sơ của quý vị.

Đề nghị chúng tôi giới hạn thông tin mà chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ

- Quý vị có thể đề nghị chúng tôi không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị. Chúng tôi sẽ luôn cân nhắc yêu cầu của quý vị, nhưng chúng tôi có thể từ chối nếu việc đó sẽ ảnh hưởng tới khả năng chăm sóc chữa trị, hoặc khả năng cung cấp dịch vụ cho quý vị, nếu chúng tôi không thể thực hiện thay đổi đó trong hệ thống của chúng tôi.

Yêu cầu liên lạc kín đáo

- Quý vị có thể đề nghị chúng tôi liên lạc với quý vị theo một cách nhất định (ví dụ qua số điện thoại nhà hoặc số điện thoại tại sở làm) hoặc gửi thư tới một địa chỉ khác.
- Chúng tôi sẽ cố gắng hết sức để đáp ứng nhu cầu của quý vị. Chúng tôi phải đồng ý với yêu cầu của quý vị, nếu quý vị cho chúng tôi biết quý vị sẽ gặp nguy hiểm nếu chúng tôi không làm như vậy.

Có được danh sách những ai nhận được thông tin của quý vị

- Quý vị có thể đề nghị cung cấp một danh sách (“danh sách liệt kê”) của những lần chúng tôi đã chia sẻ thông tin của quý vị với các tổ chức hoặc cá nhân bên ngoài, và lý do.
- Chúng tôi sẽ ghi tất cả những lần chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị, trừ trường hợp thông tin đó là về điều trị, chi trả cho việc điều trị hoặc các hoạt động chăm sóc sức khỏe, và một số trường hợp khác khi chúng tôi tiết lộ thông tin của quý vị (chẳng hạn như quý vị đề nghị chúng tôi chia sẻ thông tin đó và các trường hợp tiết lộ mà chúng tôi đã thông báo cho quý vị biết).

Có được một bản sao của thông báo này

- Quý vị có thể đề nghị cung cấp một bản sao trên giấy của thông báo này vào bất cứ lúc nào. Chúng tôi sẽ cung cấp ngay cho quý vị.
- Thông báo này cũng có trên website healthpartners.com.

Gửi khiếu nại nếu quý vị cảm thấy các quyền giữ kín thông tin riêng tư của quý vị đã bị vi phạm

- Quý vị có thể khiếu nại trực tiếp với chúng tôi nếu quý vị thấy chúng tôi đã vi phạm quyền bảo vệ thông tin riêng tư của quý vị bằng cách liên lạc với chúng tôi qua địa chỉ ghi ở trang cuối cùng của thông báo này.
- Quý vị cũng có thể khiếu nại với Văn Phòng Dân Quyền, Sở Y Tế và Nhân Vụ Hoa Kỳ. Tìm thông tin liên lạc trên website www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/.
- Chúng tôi sẽ không trả đũa quý vị vì đã khiếu nại.

CÁC LỰA CHỌN CỦA QUÝ VỊ

Trong một số trường hợp, quý vị có các lựa chọn khác về cách thức chúng tôi sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị. Nếu quý vị có ưu tiên trong các trường hợp nói dưới đây, vui lòng cho chúng tôi biết. Cho chúng tôi biết quý vị muốn chúng tôi làm gì, và chúng tôi sẽ làm theo chỉ dẫn của quý vị miễn là không trái luật.

Quý vị có thể đề nghị chúng tôi *không*:

- Chia sẻ thông tin của quý vị với gia đình của quý vị, bạn bè thân thiết, hoặc những người khác liên quan tới việc chăm sóc chữa trị hoặc chi trả cho việc chăm sóc chữa trị của quý vị.
- Liên lạc với quý vị để gây quỹ hỗ trợ cho nhiệm vụ của chúng tôi. Chia sẻ thông tin với những người khác cho mục đích nghiên cứu sức khỏe. (Chúng tôi vẫn có thể sử dụng thông tin của quý vị cho hoạt động nghiên cứu riêng của chúng tôi, miễn là chúng tôi tuân thủ luật pháp.)

- Chia sẻ thông tin của quý vị với các chuyên gia nghiên cứu thị trường có hợp đồng với chúng tôi nhưng không liên kết với chúng tôi. Nếu quý vị không muốn như vậy, quý vị có thể điền mẫu thông tin trên healthpartners.com, hoặc gọi ban Dịch Vụ Hội Viên tại 952-883-5000, hoặc số điện thoại miễn phí tại 800-883-2177, hoặc TTY tại 952-883-5127. HealthPartners hoặc các tổ chức liên kết của chương trình vẫn có thể liên lạc với quý vị trực tiếp để nghiên cứu thị trường; hoặc những người khác có thể liên lạc với quý vị nếu theo luật chúng tôi bắt buộc phải làm theo luật hoặc cho các mục đích chứng nhận để tiến hành các cuộc thăm dò ý kiến về chất lượng hoặc mức độ hài lòng của hội viên.

Chúng tôi phải có được giấy cho phép của quý vị trước khi:

- Sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị để tiếp thị các sản phẩm hoặc dịch vụ của tổ chức khác
- Sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị để tiếp thị các sản phẩm hoặc dịch vụ của chính chúng tôi, nếu các tổ chức khác trả thù lao cho chúng tôi làm việc đó hoặc nếu các sản phẩm dịch vụ đó không liên quan tới sức khỏe.
- Bán hoặc cho thuê thông tin của quý vị cho tổ chức khác.

TRÁCH NHIỆM CỦA CHÚNG TÔI

Chúng tôi bảo vệ thông tin của quý vị vì sự riêng tư của quý vị là rất quan trọng với chúng tôi, và vì đó là qui định của luật pháp.

- Chúng tôi phải tuân thủ các trách nhiệm đó và các phương thức bảo vệ thông tin riêng tư trình bày trong thông báo này.
- Chúng tôi phải cung cấp thông báo này cho quý vị khi quý vị trở thành hội viên và phải đăng thông báo này trên website healthpartners.com.
- Chúng tôi có thể thay đổi thông báo này, và các thay đổi sẽ áp dụng đối với tất cả các thông tin mà chúng tôi có về quý vị. Nếu có các thay đổi quan trọng, chúng tôi sẽ đăng thông báo mới trên mạng trực tuyến và gửi thông tin đó qua đường bưu điện tới cho quý vị.
- Chúng tôi sẽ thông báo ngay cho quý vị nếu có trường hợp vi phạm (sử dụng hoặc tiết lộ thông tin trái phép) có thể làm lộ thông tin riêng tư của quý vị.
- Chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị trừ khi được quy định trong thông báo này, trừ khi quý vị có văn bản đồng ý cho chúng tôi làm như vậy. Quý vị có thể đổi ý bất cứ lúc nào. Gửi giấy thông báo cho chúng tôi nếu quý vị đổi ý.
- Khi luật pháp yêu cầu chúng tôi phải có được giấy cho phép của quý vị trước khi sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị, chúng tôi sẽ làm như vậy.
- Chúng tôi sẽ không sử dụng thông tin di truyền của quý vị để quyết định chúng tôi sẽ cung cấp bảo hiểm cho quý vị và mức giá bảo hiểm đó.
- Chúng tôi bảo vệ thông tin của quý vị. Chúng tôi cho phép các nhân viên của chúng tôi và những người khác được xem thông tin của quý vị, nhưng chỉ trong phạm vi họ cần thông tin đó để điều hành chương trình sức khỏe và các quyền lợi bảo hiểm của quý vị, theo các yêu cầu về chứng nhận hoặc qui định của luật pháp, hoặc trong trường hợp được luật pháp cho phép theo cách khác. Chúng tôi duy trì các biện pháp bảo vệ về mặt cơ sở vật chất, trên mạng điện tử và thủ tục hành chính để bảo vệ thông tin của quý vị và ngăn ngừa trường hợp xem thông tin trái phép.

Chúng tôi thường sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị như thế nào?

Chúng tôi thường sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị theo những cách sau đây.

Để điều trị cho quý vị (điều trị)

Chúng tôi sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị để điều trị cho quý vị, để giúp quý vị chăm sóc chữa trị an toàn và việc chăm sóc chữa trị được phối hợp hiệu quả hơn.

Ví dụ: Bác sĩ của quý vị gửi cho chúng tôi thông tin về kết quả chuẩn đoán và kế hoạch điều trị của quý vị để chúng tôi thu xếp cung cấp thêm dịch vụ.

Xin lưu ý rằng chúng tôi không cần sự cho phép của quý vị để chia sẻ thông tin trong trường hợp chữa trị cấp cứu nếu quý vị không thể đưa ra sự cho phép do tình trạng sức khỏe của quý vị. Đồng thời, các tổ chức thuộc diện qui định của thông báo này không cần phải có sự cho phép của quý vị để chia sẻ thông tin với nhau, miễn là việc đó là cho mục đích hợp lệ.

Chi trả cho các dịch vụ của quý vị (chi trả)

Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị để trả cho các nhà cung cấp dịch vụ và những người khác chi phí dịch vụ chăm sóc chữa trị mà quý vị nhận được.

Ví dụ: Chúng tôi có thể liên lạc với các nhà cung cấp dịch vụ của quý vị để điều phối quyền lợi bảo hiểm của quý vị và để xác nhận tình trạng hội đủ điều kiện và phạm vi bảo hiểm.

Điều hành tổ chức của chúng tôi (các hoạt động chăm sóc sức khỏe)

Chúng sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị để cải tiến chất lượng chăm sóc chữa trị cho quý vị và quản lý các hoạt động của chúng tôi.

Ví dụ: Chúng tôi sử dụng và tiết lộ thông tin của quý vị để cho quý vị biết về các quyền lợi bảo hiểm của chương trình, các lựa chọn thay thế cho điều trị hoặc các sản phẩm và dịch vụ liên quan tới sức khỏe.

Điều hành chương trình của quý vị

Là một chương trình sức khỏe cung cấp quyền lợi bảo hiểm toàn diện cho một chương trình bảo hiểm sức khỏe theo nhóm, hoặc giúp quản lý quyền lợi bảo hiểm của một chương trình sức khỏe theo nhóm tự bảo hiểm, nếu có yêu cầu, chúng tôi có thể chia sẻ một số ít thông tin với tổ chức tài trợ cho chương trình sức khỏe theo nhóm của quý vị, cho các mục đích điều hành chương trình, nếu hội đủ một số điều kiện về bảo vệ thông tin riêng tư.

Ví dụ: Đối với một chương trình bảo hiểm toàn diện, chúng tôi có thể chia sẻ một số thông tin thống kê với hãng bảo hiểm của quý vị để giải thích về các mức lệ phí bảo hiểm mà chúng tôi áp dụng.

Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin của quý vị với các tổ chức liên kết của chúng tôi (hay còn gọi là các tổ chức liên quan) giúp chúng tôi điều hành và quản lý chương trình sức khỏe của chúng tôi. Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin của quý vị với các đệ tam nhân không liên kết (không liên quan) có hợp đồng với chúng tôi để cung cấp một số sản phẩm hoặc dịch vụ thay mặt cho chúng tôi. Chúng tôi thường gọi họ là "các cộng sự kinh doanh". Theo luật, các cộng sự kinh doanh cũng phải bảo vệ thông tin của quý vị như chúng tôi. Một số chức năng mà các cộng sự kinh doanh thực hiện thay mặt cho chúng tôi là các dịch vụ quản lý hồ sơ và một số hoạt động chi trả. Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin cá nhân của quý vị với các đệ tam nhân khác, trong đó bao gồm các cơ quan quản lý, các cơ quan chính phủ hoặc thi hành luật pháp, nếu luật pháp cho phép hoặc yêu cầu.

Chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị theo cách nào khác nữa?

Chúng tôi được phép hoặc bắt buộc phải chia sẻ thông tin của quý vị theo những cách khác liên quan tới các hoạt động pháp lý và sức khỏe công cộng. Chúng tôi phải đáp ứng nhiều điều kiện của luật pháp thì mới có thể chia sẻ thông tin của quý vị cho các mục đích này.

Tuân thủ pháp luật

- Chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị nếu luật pháp tiểu bang hoặc liên bang qui định như vậy.

Giúp giải quyết các vấn đề về an toàn và sức khỏe công cộng

Chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị với các cơ quan quản lý sức khỏe công cộng hoặc các cơ quan được ủy quyền khác trong một số trường hợp, chẳng hạn như:

- Ngừa bệnh
- Giúp thu hồi sản phẩm
- Báo cáo các phản ứng bất lợi đối với thuốc
- Báo cáo hành động nghi ngờ ngược đãi, bỏ bê, bạo hành trong gia đình hoặc tội phạm tại các địa điểm chăm sóc của chúng tôi.
- Ngăn ngừa hoặc giảm nhẹ mối đe dọa nghiêm trọng tới sức khỏe và an toàn của bất kỳ ai
- Giúp quản lý hệ thống y tế, chẳng hạn như các hoạt động kiểm toán hoặc điều tra
- Hợp tác với các cơ quan chức năng đặc biệt của chính phủ, chẳng hạn như quân đội, an ninh quốc gia, cơ quan dịch vụ bảo vệ tổng thống và các trường hợp tiết lộ thông tin cho trại cải huấn

Phản hồi yêu cầu hiến tặng mô và bộ phận cơ thể

- Chúng tôi sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị để giúp đỡ hoạt động hiến tặng mô hoặc cơ quan cơ thể.

Làm việc với khám nghiệm viên y tế hoặc giám đốc nhà tù

- Chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị với thám tử chuyên điều tra các vụ chết bất thường, khám nghiệm viên y tế, hoặc giám đốc nhà tù.

Giải quyết bồi thường tai nạn lao động

- Chúng tôi sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị để giải quyết các yêu cầu bồi thường tai nạn lao động của quý vị

Phản hồi các vụ khiếu kiện và thủ tục pháp lý

- Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị trong trường hợp kiện tụng, hoặc để chấp hành lệnh hành chính hoặc trát lệnh của tòa án, hoặc thủ tục pháp lý khác.
- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin của quý vị với các viên chức thi hành luật pháp có thẩm quyền.

Với giấy cho phép của quý vị

- Nếu chúng tôi muốn sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị theo cách khác không thuộc diện qui định của thông báo này, trước hết chúng tôi phải có được giấy cho phép của quý vị.

ĐỀ CUNG CẤP THÔNG TIN, GIẢI ĐÁP THẮC MẮC HOẶC GIẢI QUYẾT KHIẾU NẠI

Quý vị có thể nhận được thêm thông tin về các phương thức giữ kín thông tin của chương trình sức khỏe của chúng tôi và các quyền giữ kín thông tin của quý vị bằng cách gọi Ban Dịch Vụ Hội Viên của HealthPartners tại **952-967-5000**, số điện thoại miễn phí tại **800-883-2177** hoặc **952-883-5127** (TTY). Quý vị cũng có thể tìm thông tin này trên mạng trực tuyến tại **healthpartners.com**. Quý vị cũng có thể liên lạc với Đường Dây Khẩn Về Chấp Hành Qui Định và Liêm Chính của HealthPartners tại số **1-866-444-3493**.

Quý vị cũng là bệnh nhân của HealthPartners?

Vui lòng nói chuyện với chúng tôi tại nơi chăm sóc chữa trị cho quý vị nếu quý vị có thắc mắc về các phương thức giữ kín thông tin liên quan tới cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của chúng tôi. Quý vị cũng có thể liên lạc với chúng tôi qua điện thoại tại:

Đường Dây Khẩn Về Chấp Hành Qui Định và Liêm Chính của HealthPartners tại 1-866-444-3493 hoặc Đường Dây Khẩn Park Nicollet tại 1-855-246-PNHS (7647)

TỔ CHỨC CỦA CHÚNG TÔI

Thông báo này áp dụng cho tất cả các tổ chức và nhà cung cấp dịch vụ của chúng tôi*:

- Amery Hospital & Clinics
- Capitol View Transitional Care Center
- Group Health Plan
- HealthPartners Administrators (với tư cách là các chương trình sức khỏe tự bảo hiểm)
- HealthPartners Dental Group and Clinics (bao gồm Three Rivers Dental Care và Three Rivers Orthodontics)
- HealthPartners Hospice and Palliative Care
- HealthPartners Insurance Company
- HealthPartners Medical Group and Clinics
- Hudson Hospital & Clinics
- Hutchinson Health
- Lakeview Hospital
- North Suburban Family Physicians
- Olivia Hospital & Clinics
- Park Nicollet Clinic
- Park Nicollet Health Care Products
- Park Nicollet Melrose Center
- Park Nicollet Methodist Hospital
- Regions Hospital
- RHSC
- Riverway Clinics
- TRIA Orthopaedic Centers and Clinics
- virtuwel®
- Westfields Hospital & Clinic
- Nhân Viên Y Tế cung cấp dịch vụ tại bất kỳ tổ chức nào trong danh sách này
- Các chương trình và dịch vụ chuyên khoa do bất kỳ tổ chức nào trong danh sách này cung cấp
- Các nhà cung cấp dịch vụ hoặc nhà thầu độc lập tham gia các hoạt động chăm sóc sức khỏe có tổ chức của các bệnh viện của chúng tôi.

Kể từ ngày 1 tháng 6 năm 2022

* Danh sách này đôi khi có thể thay đổi, vì tổ chức của chúng tôi liên tục thay đổi và phát triển. Chúng tôi sẽ cập nhật danh sách trong thông báo đăng trên website healthpartners.com.

Tuyên bố Không Phân biệt Đối xử đối với Hội viên của Chương trình Sức khỏe

Trách nhiệm của Chúng tôi:

Chúng tôi tuân thủ luật dân quyền của Liên bang. Chúng tôi không phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật hoặc giới tính. Chúng tôi không loại trừ mọi người hoặc đối xử với họ khác vì chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật hoặc giới tính, kể cả nhận dạng giới tính.

- Chúng tôi giúp những người khuyết tật giao tiếp với chúng tôi. Đây là trợ giúp miễn phí. Dịch vụ bao gồm:
 - Thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu có trình độ.
 - Thông tin bằng văn bản dưới các định dạng khác, như bản in lớn, âm thanh và các định dạng điện tử có thể truy cập.
- Chúng tôi cung cấp các dịch vụ cho những người không nói được tiếng Anh hoặc những người không thoải mái khi nói tiếng Anh. Các dịch vụ này đều miễn phí. Các dịch vụ bao gồm:
 - Thông dịch viên có trình độ.
 - Thông tin dưới dạng văn bản bằng các ngôn ngữ khác.

Để được Trợ giúp về Ngôn ngữ hoặc Giao tiếp:

Gọi 1-800-883-2177 nếu quý vị cần trợ giúp về ngôn ngữ hoặc giao tiếp khác (TTY: 711).

Nếu quý vị có thắc mắc về chính sách không phân biệt đối xử của chúng tôi:

Liên lạc với Civil Rights Coordinator theo số 1-844-363-8732 hoặc integrityandcompliance@healthpartners.com.

Để nộp đơn khiếu nại:

Nếu quý vị tin rằng chúng tôi không cung cấp các dịch vụ này hoặc đã phân biệt đối xử đối với quý vị do chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, khuyết tật hoặc giới tính của quý vị, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại bằng cách liên lạc với Civil Rights Coordinator theo số 1-844-363-8732, integrityandcompliance@healthpartners.com hoặc Civil Rights Coordinator, Office of Integrity and Compliance, MS 21103K, 8170 33rd Ave S., Bloomington, MN 55425.

Quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại về quyền công dân với U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights trực tuyến thông qua Office for Civil Rights Complaint Portal, có tại <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, hoặc qua thư hoặc điện thoại đến:

U.S. Department of Health and Human Services
Room 509F, HHH Building
200 Independence Avenue SW
Washington, DC 20201
1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

<p>Español (<i>Spanish</i>) ATENCIÓN: si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>	<p>ພາສາລາວ (<i>Laotian</i>) ໂປດຊາບ: ຖ້າວ່າ ທ່ານເວົ້າພາສາ ລາວ, ການບໍລິການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສາ, ໂດຍບໍ່ເສັຽຄ່າ, ແມ່ນມີພ້ອມໃຫ້ທ່ານ. ໂທສ 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>
<p>Hmoob (<i>Hmong</i>) LUS CEEV: Yog tias koj hais lus Hmoob, cov kev pab txog lus, muaj kev pab dawb rau koj. Hu rau 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>	<p>Deutsch (<i>German</i>) ACHTUNG: Wenn Sie Deutsch sprechen, stehen Ihnen kostenlos sprachliche Hilfsdienstleistungen zur Verfügung. Rufnummer: 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>
<p>Tiếng Việt (<i>Vietnamese</i>) CHÚ Ý: Nếu bạn nói Tiếng Việt, có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho bạn. Gọi số 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>	<p>العربية (<i>Arabic</i>) ملحوظة: إذا كنت تتحدث اذكر اللغة، فإن خدمات المساعدة اللغوية تتوافر لك بالمجان. اتصل برقم 1-800-883-2177 (رقم هاتف الصم والبكم: 711)</p>
<p>繁體中文 (<i>Chinese</i>) 注意: 如果您使用繁體中文, 您可以免費獲得語言援助服務。請致電 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>	<p>Français (<i>French</i>) ATTENTION: Si vous parlez français, des services d'aide linguistique vous sont proposés gratuitement. Appelez le 1-800-883-2177. (ATS: 711)</p>
<p>Русский (<i>Russian</i>) ВНИМАНИЕ: Если вы говорите на русском языке, то вам доступны бесплатные услуги перевода. Звоните 1-800-883-2177. (телетайп: 711)</p>	<p>한국어 (<i>Korean</i>) 주의: 한국어를 사용하시는 경우, 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>

<p>Af Soomaali (<i>Somali</i>) OGAYSIIS: Haddii aad ku hadasho afka soomaaliga, Waxaa kuu diyaar ah caawimaad xagga luqadda ah oo bilaash ah. Fadlan soo wac 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>	<p>Tagalog (<i>Tagalog</i>) PAUNAWA: Kung nagsasalita ka ng Tagalog, maaari kang gumamit ng mga serbisyo ng tulong sa wika nang walang bayad. Tumawag sa 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>
<p>Oromiffa (<i>Cushite [Oromo]</i>) XIYYEEFFANNA: Afaan dubbattu Oromiffa, tajaajila gargaarsa afaanii, kanfaltiidhaan ala, ni argama. Bilbilaa 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>	<p>Italiano (<i>Italian</i>) ATTENZIONE: In caso la lingua parlata sia l'italiano, sono disponibili servizi di assistenza linguistica gratuiti. Chiamare il numero 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>
<p>አማርኛ (<i>Amharic</i>) ማስታወሻ: የሚናገሩት ቋንቋ አማርኛ ከሆነ የትርጉም እርዳታ ድርጅቶቻችን በነጻ ሊያገለግሉት ተዘጋጅተዋል። ወደ ሚከተለው ቁጥር ይደውሉ 1-800-883-2177. (መስማት ለተሳናቸው: 711)</p>	<p>ภาษาไทย (<i>Thai</i>) เรียน: ถ้าคุณพูดภาษาไทยคุณสามารถใช้บริการช่วยเหลือทางภาษาได้ฟรี โทร 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>
<p>unD (<i>Karen</i>) ဟ်သ့ၣ်ဟ်သး- နမ့ၣ်ကတိၤ ကညိ ကျိၣ်အယိ, နမ့ၣ်န့ၣ် ကျိၣ်အတၢ်မၤစၢၤလၢ တလၢ်ဘျုးလၢ်စ့ၤ နီတမံၤဘျုးသ့ၣ်န့ၣ်လီၤ. ကိး 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>	<p>ελληνικά (<i>Greek</i>) ΠΡΟΣΟΧΗ: Αν μιλάτε ελληνικά, στη διάθεσή σας βρίσκονται υπηρεσίες γλωσσικής υποστήριξης, οι οποίες παρέχονται δωρεάν. Καλέστε 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>
<p>ខ្មែរ (<i>Mon-Khmer, Cambodian</i>) ប្រយ័ត្ន: បើសិនជាអ្នកនិយាយ ភាសាខ្មែរ, សេវាជំនួយផ្នែកភាសាដោយមិនគិតថ្លៃ គឺអាចមានសំរាប់បម្រើអ្នក។ ចូរ ទូរស័ព្ទ 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>	<p>Diné Bizaad (<i>Navajo</i>) Díí baa akó nínízin: Díí saad bee yáníłti'go Diné Bizaad, saad bee áká'ánída'áwo'déé', t'áá jiik'eh, éí ná hóló, kojí' hódííłnih 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>
<p>Deutsch (<i>Pennsylvanian Dutch</i>) Wann du Deutsch schwetzsch, kannscht du mitaus Koschte ebber gricke, ass dihr helft mit die englisch Schprooch. Ruf selli Nummer uff: Call 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>	<p>Ikirundi (<i>Bantu – Kirundi</i>) ICITONDERWA: Nimba uvuga Ikirundi, uzohabwa serivisi zo gufasha mu ndimi, ku buntu. Woterefona 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>
<p>Polski (<i>Polish</i>) UWAGA: Jeżeli mówisz po polsku, możesz skorzystać z bezpłatnej pomocy językowej. Zadzwoń pod numer 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>	<p>Kiswahili (<i>Swahili</i>) KUMBUKA: Ikiwa unazungumza Kiswahili, unaweza kupata, huduma za lugha, bila malipo. Piga simu 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>
<p>हिंदी (<i>Hindi</i>) ध्यान दें: यदि आप हिंदी बोलते हैं तो आपके लिए मुफ्त में भाषा सहायता सेवाएं उपलब्ध हैं। 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>	<p>日本語 (<i>Japanese</i>) 注意事項：日本語を話される場合、無料の言語支援をご利用いただけます。1-800-883-2177 (TTY: 711) まで、お電話にてご連絡ください。</p>
<p>Shqip (<i>Albanian</i>) KUJDES: Nëse flitni shqip, për ju ka në dispozicion shërbime të asistencës gjuhësore, pa pagesë. Telefononi në 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>	<p>नेपाली (<i>Nepali</i>) ध्यान दिनुहोस्: तपाईंले नेपाली बोल्नुहुन्छ भने तपाईंको निम्ति भाषा सहायता सेवाहरू निःशुल्क रूपमा उपलब्ध छ । फोन गर्नुहोस् 1-800-883-2177 (टिटिवाइ: 711)</p>
<p>Srpsko-hrvatski (<i>Serbo-Croatian</i>) OBAVJEŠTENJE: Ako govorite srpsko-hrvatski, usluge jezičke pomoći dostupne su vam besplatno. Nazovite 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>	<p>Norsk (<i>Norwegian</i>) MERK: Hvis du snakker norsk, er gratis språkassistanstjenester tilgjengelige for deg. Ring 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>
<p>ગુજરાતી (<i>Gujarati</i>) સુચના: જો તમે ગુજરાતી બોલતા હો, તો નિ:શુલ્ક ભાષા સહાય સેવાઓ તમારા માટે ઉપલબ્ધ છે. ફોન કરો 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>	<p>Adamawa (<i>Fulfulde, Sudanic</i>) MAANDO: To a waawi Adamawa, e woodi ballooji-ma to ekkitaaki wolde caahu. Noddu 1-800-883-2177. (TTY: 711)</p>
<p>اُردُو (<i>Urdu</i>) خبردار: اگر آپ اردو بولتے ہیں، تو آپ کو زبان کی مدد کی خدمات مفت میں دستیاب ہیں۔ کال کریں 1-800-883-2177 (TTY: 711)</p>	<p>Українська (<i>Ukrainian</i>) УВАГА! Якщо ви розмовляєте українською мовою, ви можете звернутися до безкоштовної служби мовної підтримки. Телефонуйте за номером 1-800-883-2177. (телетайп: 711)</p>